

Евразийские академические горизонты <https://eahjournal.ru>
Eurasian Academic Horizons

2026, Том 3, № 2 / 2026, Vol. 3, Iss. 2 <https://eahjournal.ru/issue-2-2026.html>

URL статьи: <https://eahjournal.ru/PDF/05EAH226.pdf>

Ссылка для цитирования этой статьи:

Кенжаева, О. У. Функции тропов в учебнике английского языка для узбекской школы / О. У. Кенжаева // Евразийские академические горизонты. — 2026. — Т. 3. — № 2. — URL: <https://eahjournal.ru/PDF/05EAH226.pdf>.

For citation:

Kenjaeva O.U. Functions of tropes in an English language textbook for Uzbek schools. *Eurasian Academic Horizons*. 2026;3(2): 05EAH226. Available at: <https://eahjournal.ru/PDF/05EAH226.pdf>. (In Russ., abstract in Eng.).

Кенжаева Озода Уктам кизи

АНО ДПО «Учебно-научный центр исследований «Яхонт», Джиззак, Республика Узбекистан

Слушатель дополнительной профессиональной программы

профессиональной переподготовки «Межэтническое взаимодействие:

культура и этика народов России и Центральной Азии»

E-mail: kenjayevaozoda@49gmail.com

Функции тропов в учебнике английского языка для узбекской школы

Аннотация. Хотя учебник иностранного языка зачастую воспринимается лишь как методический артефакт (набор упражнений и текстов по программе), с точки зрения лингвистики он представляет собой редкий объект самостоятельного анализа: его текст формирует особый тип институционального дискурса со специфической прагматикой, а применяемые языковые средства целенаправленно структурируют мышление учащегося, обеспечивая переход от известного к неизвестному посредством образа, аналогии и сравнения. В связи с чем, научная статья посвящена анализу тропов в учебнике английского языка Prepare! Grade 7 для узбекских школ. Цель работы — выявить, какие типы тропов используются в учебнике, какова их частотность и какие функции они выполняют: помогают ли объяснять абстрактный грамматический материал или служат для эмоционального вовлечения учащихся в текстах для чтения. Теоретическую основу исследования составляют классические работы по стилистике и современные исследования учебного текста как самостоятельного типа. Материалом послужили фрагменты учебника Prepare! Grade 7 (адаптированное издание для Узбекистана). Методом сплошной выборки были проанализированы семь грамматических разделов и два текста для чтения. Результаты показали, что в грамматических объяснениях тропы полностью отсутствуют; в текстах для чтения и лексических заданиях встречаются единичные, структурно простые и конвенционализированные метафоры. Авторы учебника избегают образных средств при объяснении грамматики и отдают предпочтение индуктивному методу и тренировочным упражнениям. Результаты анализа ставят под сомнение распространенное в методической литературе утверждение о необходимости использования образных средств для усвоения абстрактного грамматического материала.

Ключевые слова: тропы; учебный текст; учебник английского языка; метафора; стилистика; функциональная стилистика; педагогический дискурс; образные средства

Введение

Учебник иностранного языка как объект самостоятельного лингвистического анализа представляет собой достаточно редкое явление. Чаще всего его воспринимают как методический артефакт — набор упражнений и текстов, подобранных в соответствии с программой. Однако текст учебника представляет собой самостоятельный тип дискурса с собственной прагматикой, а применяемые для изложения информации языковые средства, по мнению Кэмерон [1], активно структурируют мышление учащегося и обеспечивают переход от известного к неизвестному через образ, аналогию, сравнение.

Одним из главных средств при такой организации текста является троп (метафора, сравнение, олицетворение и др.) Лакофф и Джонсон [2] показали, что метафора не риторическое, а базовое когнитивное средство, благодаря которому человек мыслит абстрактными понятиями, проецируя их на более конкретные, уже знакомые ему по практическому опыту. Применительно к учебному тексту это значит, что здесь троп не случайный стилистический прием, а средство, обеспечивающее переход от известного к неизвестному и способствующее большей наглядности грамматического правила или для запоминания учеником нового понятия. Экспериментальные данные Буэrsa [3] подтверждают, что осознание метафорической мотивации слова или выражения действительно улучшает его запоминание учащимися. Троп учебного текста, таким образом, обладает реальной обучающей функцией.

Для анализа тропов (их типологии, функций, стилистической нагрузки) в классической функциональной стилистике существует хорошо разработанная система средств (см., например, источник¹), которая успешно применяется к самым разным типам дискурса — от художественного до рекламного. И. В. Арнольд акцентирует внимание на процессе расшифровки тропа читателем, а это очень важно для учебного текста: умение ученика «расшифровать» образное выражение определяет, работает ли троп как средство понимания [4; 5].

Однако текст учебника, и тем более учебник иностранного языка, до сих пор изучен очень слабо. Существующие работы о метафоре в образовательном контексте, по мнению исследователей [6], сосредоточены не на тексте учебника, а на метафорах, которые учителя и ученики используют для описания своего отношения к нему; например, работы о метафорах, которые учителя и ученики используют при характеристике учебного пособия [7; 8]. Реальный учебный текст как объект изучения, таким образом, остается вне поля зрения исследователей.

Учебник английского языка для узбекской школы в данном контексте оказывается еще более узким и неизученным объектом: он требует анализа тропов как элементов реального учебного текста (в отличие от метафор, которыми описывают учебник) с учетом специфики образовательной среды, поскольку английский изучается как иностранный язык подростками 12–13 лет.

Цель статьи — выявить, какие типы тропов используются в конкретном учебнике — *Prepare! Grade 7²*; какова их частотность и какую функцию они выполняют в разных разделах учебника (грамматических, текстах для чтения, лексических заданиях).

¹ Гальперин И. Р. *Stylistics*. 2-е изд., доп. Москва: Высшая школа, 1977. 313 с.

Арнольд И. В. *Стилистика современного английского языка (Стилистика декодирования)*. 3-е изд. Москва: Просвещение, 1990. 300 с.

² Kosta, J., Williams, M. *Prepare! Grade 7. Student's Book* (Uzbekistan Education for Excellence Program edition). — Cambridge: Cambridge University Press, 2021.

Теоретические и методологические основания анализа

Понятие тропа в функциональной стилистике традиционно связано с отклонением от номинативного (прямого) значения слова в сторону образно-ассоциативного. Гальперин [4] предложил последовательную дифференциацию тропов (метафора, метонимия, сравнение, олицетворение, эпитет и др.) и указывал на то, что троп никогда не воплощается «за кадром» текста: его конкретная функция и стилистическая наполненность всегда зависят от типа, к которому он принадлежит. Арнольд [5] в рамках стилистики декодирования смещает фокус исследования с целеполагания автора на механизм восприятия текста читателем: троп выполняет свое назначение не на этапе его создания, а на этапе его восприятия. Для педагогического текста данный вывод имеет принципиальное значение: недостаточно лишь установить, что троп в тексте есть, важно определить, выполняет ли он свою функцию для конкретного адресата [9; 10].

Лакофф и Джонсон [2] показали, что метафора есть основное когнитивное средство, поскольку человек постоянно интерпретирует абстрактные, трудно представимые понятия через проекцию на более конкретные, осязаемые объекты. В контексте нашего анализа можно утверждать, что троп в учебнике представляет собой потенциально рабочее средство для понимания, а не стилистический авторский прием.

Г. Я. Солганик³ отмечает, что тексты-инструкции, к которым относится и учебник, обладают особой прагматикой: их цель не описание, а организация деятельности адресата. Из этого следует, что язык учебника подчиняется логике понятности и доступности, а использование образных средств является не случайным стилистическим приемом, а сознательным дидактическим инструментом. В. В. Виноградов [11, с. 105–112] рассматривал образные средства как способ «смыслового сжатия», когда несколько значений или понятий передаются посредством одного образа. Для учебного текста данный процесс имеет принципиальную значимость: метафора или сравнение помогают «сжать» абстрактное грамматическое правило до наглядной и запоминающейся картины и тем самым значительно облегчает его восприятие учеником.

Учебный текст как самостоятельный тип текста в современной лингвистике рассматривается как речевое произведение, обладающее полифункциональностью и совокупностью текстовых признаков, по-разному актуализирующихся в различных ситуациях учебного взаимодействия. Исследователи отмечают, что учебный текст характеризуется прежде всего дидактической функцией, которая прослеживается на всех текстовых уровнях — от отбора лексики до синтаксического оформления. От собственно научного учебный текст отличается упрощенной логикой развертывания (от простого к сложному, от известного к новому), краткостью изложения и четкой адресной направленностью [12].

Эмпирическое подтверждение обучающей функции тропов приводит Буэрс [3]: его экспериментальные данные показывают, что ученики, систематически обученные распознавать метафорическую мотивацию отдельных слов и словосочетаний, демонстрируют значимо лучшее запоминание лексики. Однако такой результат был получен на эксплицитных тренировочных упражнениях, а не на учебном тексте уже готового, опубликованного учебника (пособия). Кэмерон [1] показала, что метафоры в педагогическом дискурсе могут выполнять и когнитивно-обучающую функцию (помогать понять новый материал, проецируя его на знакомый опыт), и мотивационную (вовлекать, создавать интерес). Исследования метафор о самом учебнике [7; 8] свидетельствуют, что как учителя, так и ученики говорят эмоционально окрашенными метафорами о тексте учебника («путеводитель», «краеугольный камень»).

³ Солганик, Г. Я. Стилистика текста. 3. изд. Москва: Флинта, Наука. 2001. 252 с.

Все сказанное косвенно указывает на значимость мотивационной функции тропов в учебном контексте.

Важную роль играет и возрастная специфика восприятия образности. Исследования [13] показали, что способность к пониманию метафоры развивается скачкообразно и достигает нового качественного уровня около 11–12 лет. Следовательно, у учеников 12–13 лет метафорическая компетенция приобретена недавно, но уже сформирована, поэтому тропы, адресованные данной аудитории, должны быть скорее структурно простыми (однократный перенос значения). Данный вывод служит критерием для оценки структурной сложности тропов в анализируемом учебнике.

Итак, основным объектом нашего анализа является учебник *Prepare! Grade 7. Student's Book* авторов Джоанны Косты и Мелани Уильямс (Cambridge University Press) в узбекистанской адаптации 2021 года, изданной по инициативе программы *Uzbekistan Education for Excellence Program* в рамках Партнерского соглашения Агентства США по международному развитию (USAID) в сотрудничестве с Министерством народного образования Республики Узбекистан. Выбор данного учебника обусловлен двумя факторами: (1) автор статьи непосредственно использует данный учебник в работе с учениками 7-го класса; (2) учебник представляет собой адаптацию международного кембриджского курса, поэтому позволяет проследить, сохраняют ли тропы свою функцию при переносе в новую образовательную среду.

Единицей анализа выступает отдельный троп: метафора, сравнение, олицетворение, эпитет, метонимия и др., выявленный в тексте методом сплошной выборки. Для каждой найденной единицы фиксируются: тип тропа (по классификации Гальперина [4]); раздел учебника, в котором он встретился (грамматическое объяснение, текст для чтения, лексический блок); предполагаемая функция — обучающая (троп, выполняющий когнитивную работу по объяснению абстрактного материала) или мотивационная (троп, ориентированный на эмоциональное вовлечение ученика) [1]; структурная сложность — простой (однократный перенос значения) или составной (многоступенчатый перенос).

Процедура работы с материалом включала три этапа: на первом этапе из текста учебника была произведена сплошная выборка всех тропов; на втором этапе каждая найденная единица классифицировалась по четырем параметрам; на третьем этапе для тропов с обучающей функцией дополнительно фиксировалось наличие или отсутствие вторичной опоры (иллюстрации, пояснения или знакомого контекста). На данный момент проанализированы восемь фрагментов учебника: один текст для чтения бытового характера (о регби), один блог-текст о сноуборде и шесть грамматических разделов (Present Simple/Continuous, модальный глагол *can*, глагол *be* и *have got*, неопределенные местоимения *someone/anyone/everything*, Past Simple: negatives and questions, Dates с *in/on* и Past Simple regular verbs).

Анализ тропов в грамматике и текстах для чтения учебника

Результаты анализа оказались однозначными и могут быть сформулированы в нескольких основных положениях.

Прежде всего, ни в одном из семи проанализированных грамматических разделов не было обнаружено ни одного тропа, специально использованного для наглядности и иллюстрации абстрактного правила. Объяснение Present Simple/Continuous, модального глагола *can*, глагола *be*, неопределенных местоимений, отрицаний и вопросов в Past Simple, использования *in/on* с датами и правильных глаголов в Past Simple строится по единой схеме: примеры с цветовым выделением правила, таблицы с пропусками для заполнения, упражнения на трансформацию и исправление.

Образные средства полностью отсутствуют. Единственный троп, обнаруженный в грамматическом разделе, — широко распространенная («затертая») метафора *catch a bus* в сопутствующем лексическом материале (упражнение на игру-пантомиму), однако и она находится не в самом грамматическом правиле, а в сопутствующем задании.

В текстах для чтения и лексических заданиях тропы встречаются, но очень редко. В блоге о сноуборде найдено выражение *I feel at home there* (о горах) — столь же часто используемая метафора, расширяющая значение слова *home* (от физического места — к месту, в котором человек чувствует себя комфортно). В тексте о регби встретилось выражение *hard work*, оцениваемое также как конвенционализированная метафора. В рекламных текстах обнаружена гипербола. Все использованные тропы являются структурно простыми и максимально конвенционализированными; составные тропы не выявлены.

В грамматических разделах, таким образом, тропы не используются, в текстах для чтения имеют место единичные случаи. Данный факт прямо противоречит утверждению о том, что абстрактный грамматический материал должен быть насыщен тропами, то есть гипотезе, которая объективно вытекала из когнитивной теории метафоры [2] и экспериментально доказанной эффективности метафорической осознанности для запоминания языкового материала [3].

Разница между ожидаемым и полученным результатом позволяет сделать важный вывод об объекте исследования. Судя по проанализированным данным, грамматика в учебнике *Prepare! Grade 7* строится не с помощью концептуальной метафоры, а посредством индуктивного знакомства с материалами (примеры с цветовым выделением правила), таблицы с пропусками для самопроверки и серию тренировочных заданий на преобразование, исправление и генерацию речи. Такая организация текста соответствует общим рекомендациям по созданию учебных материалов [14], в соответствии с которыми вовлеченность и понятность текста достигаются не образностью, а определенной подачей правил и количественным практикоориентированным насыщением учебного материала.

Редкие тропы, использованные в текстах для чтения и лексических заданиях (*hard work*, *catch a bus*, *feel at home*), свидетельствует о том, что образность в учебнике перераспределена в сторону тех частей, которые посвящены бытовому, повседневному материалу. Следовательно, подтверждается гипотеза о мотивационно-эмоциональной функции тропа в текстах для чтения. Между тем функция обучения при помощи тропов, судя по результатам, в данном учебнике практически не реализуется, потому что авторы намеренно избегают образных средств как средства пояснения грамматики.

Нашло подтверждение предположение о структурной простоте используемых тропов: все отмеченные случаи оказались чрезвычайно простыми и конвенционализированными, не требующими от учащегося особых интеллектуальных усилий. Результат соотносится с выводом о том, что метафорическая компетенция 12–13-летних учащихся хотя и уже сформирована, но является относительно недавно приобретенным навыком [13]. Авторы текста учебника, по всей видимости, категорически избегают сложной образности и полностью отказываются от них как средства объяснения грамматики.

Заключение

Итак, в учебнике *Prepare! Grade 7* тропы практически отсутствуют в грамматических разделах и встречаются эпизодически в текстах для чтения. Данный вывод ставит под сомнение распространенное в методической литературе утверждение, что абстрактный грамматический материал для лучшего запоминания требует образной поддержки. Авторы избегают тропов как средства объяснения грамматики и отдают предпочтение индуктивной подаче учебного материала.

Анализ текста учебника позволяет констатировать, что для него характерен отказ от образных средств для объяснения абстрактного материала. Образность сохраняется только в текстах для чтения, где выполняет мотивационную функцию, но и здесь она представлена единичными, структурно простыми примерами [15].

Целесообразно для разработки методических подходов к организации учебного материала, в том числе в рамках учебника, провести анализ других подобных учебных изданий и определить, является ли обнаруженная закономерность в употреблении тропов типологической чертой современных учебников или особенностью конкретного учебника.

Хотя учебник иностранного языка зачастую воспринимается лишь как методический артефакт (набор упражнений и текстов по программе), с точки зрения лингвистики он представляет собой редкий объект самостоятельного анализа: его текст формирует особый тип институционального дискурса со специфической прагматикой, а применяемые языковые средства целенаправленно структурируют мышление учащегося, обеспечивая переход от известного к неизвестному посредством образа, аналогии и сравнения, — и именно поэтому в эпоху многополярности от качества таких учебников напрямую зависит сохранение и трансляция национальной идентичности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Cameron, L. *Metaphor in Educational Discourse* / L. Cameron. — London; New York: Continuum, 2003. — (Advances in Applied Linguistics). ISBN: 978-0-8264-4940-5.
2. Lakoff, G. *Metaphors We Live By* / G. Lakoff, M. Johnson. — Chicago: University of Chicago Press, 1980. — 256 p. ISBN: 978-0-226-46849-8.
3. Boers, F. *Metaphor Awareness and Vocabulary Retention* / F. Boers // *Applied Linguistics*. — 2000. — Vol. 21, No. 4. — P. 553–571. DOI: 10.1093/applin/21.4.553.
4. Колягина, А. А. Стилистические особенности английского языка на примере произведений современных английских авторов / А. А. Колягина, М. Б. Рудзеевская // *Синергия Наук*. — 2018. — № 21. — С. 630–639. — EDN YUDYVV.
5. Поддубская, О. Н. Стилистический потенциал аффиксальных словообразовательных моделей в английском языке / О. Н. Поддубская // *Вестник Государственного гуманитарно-технологического университета*. — 2016. — № 2. — С. 67–70. — EDN YPIOIF.
6. Zheng, H.-b., Song, W.-j. *Metaphor Analysis in the Educational Discourse: A Critical Review* / H.-b. Zheng, W.-j. Song // *US-China Foreign Language*. — 2010. — Т. 8, № 9. — С. 42–49. URL: https://www.academia.edu/86963394/Metaphor_analysis_in_the_educational_discourse_A_critical_review.
7. McGrath, I. *Teachers' and learners' images for coursebooks* / I. McGrath // *ELT Journal*. — 2006. — Т. 60, № 2. — С. 171–180. — DOI: 10.1093/elt/cci104.
8. Pan, M.X., Lin, W. *A guide, cornerstone, and appetizer: An elicited metaphor analysis of Chinese university students' perceptions of English language textbooks* / M.X. Pan, W. Lin // *PLOS ONE*. — 2025. — Т. 20, № 3. — С. e0315292. — DOI: 10.1371/journal.pone.0315292.
9. Милькевич, Е. С. Структура и содержание курса стилистики английского языка в современной парадигме компетентностного подхода / Е. С. Милькевич // *Известия Южного федерального университета. Филологические науки*. — 2012. — № 2. — С. 204–212. — EDN OZKOQZ.

10. Милькевич, Е. С. Стилистика современного английского языка: компетенции и пути их формирования / Е. С. Милькевич // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты. — 2014. — № 26. — С. 103–110. — EDN TALWXJ.
11. Виноградов, В. В. О языке художественной литературы / В. В. Виноградов. — Москва: Гослитиздат, 1959. — 654 с.
12. Серебренникова, Е. А., Курьянович, А. В. Учебный текст как тип текста и объект научного описания: обзор подходов к определению функционально-типологических свойств / Е. А. Серебренникова, А. В. Курьянович // Вестник Томского государственного педагогического университета. — 2023. — Вып. 3(227). — С. 32–39. — DOI: 10.23951/1609-624X-2023-3-32-39.
13. Willinger, U., Deckert, M., Schmöger, M., Schaunig-Busch, I., Formann, A.K., & Auff, E. Developmental Steps in Metaphorical Language Abilities: The Influence of Age, Gender, Cognitive Flexibility, Information Processing Speed, and Analogical Reasoning / U. Willinger, M. Deckert, M. Schmöger, I. Schaunig-Busch, A.K. Formann, E. Auff // Language and Speech. — 2017. — Vol. 62, No. 2. — P. 207–228. — DOI: 10.1177/0023830917746552.
14. Tomlinson, B. (Ed.). Materials Development in Language Teaching / B. Tomlinson (Ed.). — 2nd ed. — Cambridge: Cambridge University Press, 2011. — 472 p. ISBN: 978-0-521-15704-9 (paperback) / 978-0-521-76285-4 (hardback).
15. Зязин, С. Ю. Российская идентичность в эпоху многополярности: цивилизационный путь и духовные основы / С. Ю. Зязин. — Москва: ООО «Мир науки», 2026. — 272 с. — ISBN: 978-5-908127-37-0. — DOI: 10.15862/38MNNPU26.

Kenjaeva Ozoda Uktam kizi

Educational and Scientific Research Center «Yakhont», Jizzakh, Republic of Uzbekistan
E-mail: kenjayevaozoda@49gmail.com

Functions of tropes in an English language textbook for Uzbek schools

Abstract. Although a foreign language textbook is often perceived merely as a methodological artifact (a set of exercises and texts according to the curriculum), from a linguistic perspective it represents a rare object for independent analysis: its text forms a specific type of institutional discourse with a particular pragmatics, and the language tools used purposefully structure the student's thinking, ensuring a transition from the known to the unknown through imagery, analogy, and comparison. In this regard, the scientific article is devoted to the analysis of tropes in the English language textbook Prepare! Grade 7 for Uzbek schools. The aim of the work is to identify what types of tropes are used in the textbook, what their frequency is, and what functions they perform: whether they help to explain abstract grammatical material or serve to emotionally engage students in reading texts. The theoretical basis of the study consists of classical works on stylistics and modern studies of educational text as an independent type. The material used consists of fragments from the textbook Prepare! Grade 7 (adapted edition for Uzbekistan). Seven grammar sections and two reading texts were analysed using the continuous sampling method. The results showed that tropes are completely absent in the grammatical explanations; in the reading texts and vocabulary exercises, there are isolated, structurally simple, and conventionalized metaphors. The authors of the textbook avoid figurative language when explaining grammar and prefer the inductive method and practice exercises. The analysis results call into question the assertion, common in methodological literature, that the use of figurative language is necessary for mastering abstract grammatical material.

Keywords: tropes; educational text; English language textbook; metaphor; stylistics; functional stylistics; pedagogical discourse; figurative means